

Before and Within The Inner Room: Talmud and Poetry

תניא, אמר רבי ישמעאל בן אֶלְשֶׁע: פַּעַם אַחַת נִכְנְסְתִי לְהַקְטִיר קְטוֹרֶת
לִפְנֵי וְלִפְנִים וְרָאִיתִי אֶפְתָּרִיֵּאל יְהוָה ה' צָבָאוֹת שֶׁהוּא יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא
וְאָמַר לִי: יִשְׁמָעֵאל, בְּנִי, בָּרְכֵנִי.

It was taught: Rabbi Ishmael ben Elisha, the High Priest, said: Once, I entered before and within (the Holy of Holies) to offer the incense and I saw Akatriel Yah, the Lord of Hosts, sitting on his throne, high and exalted, and he said to me: Ishmael, my son, bless me.

Babylonian Talmud, Berachot 7a

וּבְחֶדֶר הַפְּנִימִי אָנוּ שׁוֹמְרִים אֶת כְּבֹד הַפֶּה שֶׁל מֹשֶׁה
אֶת עֵינָיו הַקְּהוֹת שֶׁל יִצְחָק, אֶת רִגְלוֹ הַנִּגְרָרֶת שֶׁל יַעֲקֹב.
וּבְהִתְרַגֵּשׁ מִלְחָמָה עָלֵינוּ, לְחֶדֶר הַפְּנִימִי נִכְנָס
לְהִבִּיט בָּהֶם בְּקֶרֶב.
כִּי כָל אֲשֶׁר יוֹצֵא אֶל הַקֶּרֶב, רַק בְּאֵלָה עֲצָמוֹ יַעֲטֹף.

And in the inner room we keep Moses' heaviness of mouth

Isaac's weak eyes, and Jacob's dragging leg.

And when war stirs us, it is to the inner room we go

To examine them closely.

For each one who goes out to battle wraps himself in just these.

Rivka Miriam,

Translated by Steven G. Sager